

НАСТОЯЩИЙ ДОКУМЕНТ ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ ПЕРЕВОД АНГЛИЙСКОГО ВАРИАНТА ВР 4.04 "NATURAL HABITATS", ДАТИРОВАННОГО ИЮНЕМ 2001 ГОДА И СОДЕРЖАЩЕГО ОФИЦИАЛЬНЫЙ ТЕКСТ, УТВЕРЖДЕННЫЙ ВСЕМИРНЫМ БАНКОМ. В СЛУЧАЕ НЕСООТВЕТСТВИЯ МЕЖДУ НАСТОЯЩИМ ДОКУМЕНТОМ И АНГЛИЙСКИМ ВАРИАНТОМ ВР 4.04 "NATURAL HABITATS", ДАТИРОВАННЫМ ИЮНЕМ 2001 ГОДА, ПОСЛЕДНИЙ ИМЕЕТ ПРЕИМУЩЕСТВЕННУЮ СИЛУ.

Естественные ареалы обитания видов

Подготовка и реализация проекта

Подготовка проекта

1. На начальном этапе подготовки проекта, предложенного для финансирования Всемирным банком¹, руководитель проектной группы (РПГ) консультируется с экологическим подразделением соответствующего региона Банка и, при необходимости, с экологическим департаментом и аппаратом вице-президента по юридическим вопросам, чтобы выявить, какие вопросы в отношении естественных ареалов обитания видов могут возникнуть в связи с осуществлением проекта.

2. Если в процессе скрининга, проводимого в рамках оценки воздействия проекта на окружающую среду, выявляется возможность значительного изменения или деградации критических или иных естественных ареалов обитания видов, проект относится к категории А. Проекты, влияющие на естественные ареалы обитания видов иным образом, относятся к категории А или в зависимости от степени их воздействия на окружающую среду².

3. Иные меры по смягчению отрицательного воздействия проекта на окружающую среду, на которые делается ссылка в последнем предложении пункта 5 документа ОР 4.04, принимаются только после консультаций с экологическими подразделениями соответствующих регионов Банка, экологическим департаментом и аппаратом вице-президента по юридическим вопросам, и одобрения вице-президентом соответствующего региона.

4. Компоненты проекта по естественной среде обитания видов соответственно включаются в график осуществления проекта. Расходы по

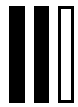
сохранению любых компенсационных мероприятий по сохранению ареалов видов предусмотрены в схеме финансирования проекта. В проекте заложены механизмы обеспечения надлежащего финансирования периодических расходов.

Документация

5. В первоначальном Информационном документе по проекту (ИДП) и на начальных стадиях подготовки экологической справки³ РПГ определяет любые проблемы, связанные с естественными местообитаниями видов (включая любое значительное изменение или деградацию их состояния, которые могут произойти в результате осуществления проекта), а также любые меры по смягчению отрицательного воздействия проекта, которые изложены в последнем предложении пункта 5 документа ОР 4.04). Уточненные ИДП отражают изменения в состоянии естественных сред обитания видов. В Документе по оценке проекта указываются типы и приблизительная площадь (в гектарах) естественных местообитаний видов, которые окажутся в зоне воздействия проекта, масштаб возможного негативного воздействия, совместимость проекта с инициативами по землепользованию национального и регионального значения и по планированию природоохранных мероприятий, со стратегиями охраны окружающей среды, природоохранным законодательством и планируемыми мерами по сокращению негативного воздействия проекта.

6. В Отчете о завершении проекта⁴ оценивается степень достижения природоохранных целей проекта, включая охрану естественных мест обитания видов.

Настоящий документ был подготовлен для сотрудников Всемирного банка и не может претендовать на всестороннее освещение данной проблемы.

**Региональные и секторальные отчеты
о проведении экологической оценки**

7. Персонал Всемирного банка определяет соответствующие проблемы сохранения естественных местообитаний видов, которые необходимо включить в региональные и секторальные отчеты о проведении экологической оценки (ОЭО). В таких отчетах указывается нынешнее местонахождение естественных ареалов видов в соответствующем регионе или секторе, анализируются экологические функции и относительная ценность таких естественных местообитаний видов и описываются соответствующие проблемы рационального управления ими. Этот анализ используется при проведении последующего скрининга потенциального воздействия проекта и другой работы в рамках ЭО.

Роль персонала Всемирного банка

8. Экологическое подразделение соответствующего региона Банка координирует подготовку и использование любых дополнительных списков критических ареалов обитания видов и оказывает помощь при подготовке проекта (в том числе в проведении ЭО), а по требованию также осуществляет надзор над его реализацией. Экологический департамент руководит деятельностью РПГ, страновых департаментов и экологических подразделений соответствующих регионов Банка по выполнению положений документа ОР 4.04 путем распространения передового опыта, организации обучения персонала, подготовки рецензий, проведения консультаций и оказания операционной поддержки (в том числе по надзору).

1. “Всемирный банк” (“Банк”) включает МАР; “займы” включают кредиты; “заемщик” включает в рамках гарантийных операций спонсора частного или государственного проекта, получающего от какого-либо финансового учреждения заем, обеспеченный гарантией Всемирного банка; “проект” включает все операции, финансируемые займами Всемирного банка (в том числе проекты, финансируемые путем адаптивного кредитования – за счет адаптивных программных займов (АПЗ) и экспериментальных и инновационных займов (ЭИЗ), а также гарантии, за исключением программ, финансируемых за счет займов на цели структурных преобразований (в отношении которых экологические предписания приводятся в документе OD 8.60, Adjustment Lending), операции с задолженностью и операции по обслуживанию долга. Проект, финансируемый за счет займа Банка, описывается в Приложении 2 к соглашению о займе/кредите на развитие для данного проекта. Термин “проект” включает все проектные компоненты независимо от источника их финансирования. Термин “проект” также включает проекты и их компоненты, финансируемые Глобальным экологическим фондом (ГЭФ), но не включает проекты ГЭФ, выполняемые организациями, отобранными Советом ГЭФ для совместной работы благодаря их широким возможностям в отношении подготовки и осуществления проекта (такие организации включают, среди прочих, региональные банки развития и организации ООН, например ФАО и ЮНИДО).
2. См. ОР/ВР 4.01, Environmental Assessment.
3. См. ОР/ВР 4.01, Environmental Assessment.
4. См. ОР/ВР 13.55, Implementation of Completion Report.

Примечание: Документы ОР и ВР 4.04 заменили издание, датированное сентябрем 1995 года. Возникающие вопросы следует направлять директору Департамента по охране окружающей среды.